



INSPT0337/04.2024/V2

PT 0337

ORTEZA

nadgarstka z ujęciem kciuka

YOUNG

- PL

INSTRUKCJA UŻYWANIA
- DE

GEBRAUCHSANWEISUNG
- EN

INSTRUCTIONS FOR USE
- SK

NÁVOD NA POUŽITIE
- RO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
- RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
- LV

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
- LT

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
- BG

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
- CE

MD

PL

PT 0337 Orteza nadgarstka z ujęciem kciuka YOUNG

INSTRUKCJA UŻYWANIA

PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE:

Orteza nadgarstka z ujęciem kciuka YOUNG to wyrób medyczny wielokrotnego użytku przeznaczony do wspomagania procesu leczenia oraz rehabilitacji zgodnie ze wskazaniami.

WSKAZANIA:

- zmiany przeciążeniowe
- pourazowa stabilizacja kciuka
- pourazowo dla nadgarstka
- pooperacyjnie
- rekonwalescencja po zdjętym opatrunku gipsowym

PRZECHOWYWANIE:

Wyrób należy przechowywać w suchym pomieszczeniu. Chronić przed działaniem wysokich temperatur i bezpośrednim nasłonecznieniem.

GRUPA DOCELOWA:

Wyrób przeznaczony dla osób wykazujących objawy opisane we wskazaniach.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

Wyrób należy stosować tylko na nienaruszoną skórę. Nie stosować bezpośrednio na rany, uszkodzoną lub chorobowo zmienioną skórę. Stosowanie maści, olejków, kremów i podobnych substancji może mieć negatywny wpływ na właściwości wyrobu, obniżyć jego trwałość i zmniejszyć skuteczność działania. W przypadku utrzymujących się lub nasilających dolegliwości bólowych, wystąpienia reakcji uczuleniowej, podrażnienia skóry lub jakichkolwiek innych działań niepożądanych, związanych z użytkowaniem wyrobu, należy przerwać stosowanie i skonsultować się z lekarzem. Właściwe użycie wyrobu może wymagać porady specjalistycznego personelu medycznego. Ze względów higienicznych oraz w trosce o skuteczność działania wyrób przeznaczony jest do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta. Dobranie odpowiedniego rozmiaru jest warunkiem właściwego funkcjonowania wyrobu. Każde użycie wyrobu powinno być poprzedzone sprawdzeniem pod kątem oznak zużycia lub starzenia. Jedynie nieuszkodzony wyrób daje gwarancję optymalnego działania. Nie należy stosować wyrobu nieprzerwanie przez 24 godziny, chyba że lekarz zalecił inaczej.

INFORMACJA NT. WSTĘPNEGO PRZYGOTOWANIA WYROBU:

Zaleca się wypranie wyrobu przed pierwszym użyciem.

KONSERWACJA:

Przed praniem zapiąć rzepy w celu uniknięcia zahaczenia wyrobu. Wyjąć łyżkę i stalkę.



SPOSÓB ZAKŁADANIA:

Odpiąć rzepy wyjmując taśmy stabilizujące z pierścieni. Ortezę założyć tak, aby kciuk znajdował się w naturalnym, anatomicznym ustawieniu, a taśmy stabilizujące i pierścienie do zapięcia taśm stabilizujących znajdowały się od strony grzbietowej ręki. Stalka wzmacniająca powinna znajdować się po stronie kciuka, natomiast wyprofilowana szyna po stronie dłoniowej ręki. Zapiąć taśmę stabilizującą kciuk, a następnie taśmy stabilizujące nadgarstek. Pasy obwodowe wyregulować tak, aby zapewniały stabilizację (dobre przyleganie szyn stabilizujących), ale jednocześnie nie ograniczały ruchów palców dłoni, swobodnej cyrkulacji krwi w dłoni i nie doprowadzały do sinienia palców.

SKŁAD SUROWCOWY PT 0337:

Poliamid 55%, Poliester 39%, Elastan 6%

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

DOPASOWANIE WYROBU:

Tabela rozmiarów dostępna jest na opakowaniu.

WYRÓB MEDYCZNY

PRODUCENT:
SIGVARIS S.A.
ul. Mazowiecka 11/49
00-052 Warszawa, Polska
www.sigvaris.com

DE

PT 0337 Handgelenkorthese mit Daumenbefestigung YOUNG

GEBRAUCHSANWEISUNG

VERWENDUNGSZWECK:

Die Handgelenkorthese mit Daumenbefestigung YOUNG ist ein wiederverwendbares medizinisches Produkt, das den Behandlungs- und Rehabilitationsprozess indikationsgerecht unterstützt.

INDIKATIONEN:

- Überlastungsläsionen
- posttraumatische Stabilisierung des Daumens
- posttraumatisches Handgelenk
- postoperativ
- Erholung von einem entfernten Gipsverband

LAGERUNG:

Das Produkt soll in einem trockenen Raum gelagert werden. Vor hohen Temperaturen und direkter Sonneneinstrahlung schützen.

ZIELGRUPPE:

Das Produkt ist für Personen mit den in den Indikationen beschriebenen Symptomen bestimmt.

VORSICHTSMAßNAHMEN:

Das Produkt sollte nur auf intakter Haut angewendet werden. Nicht direkt auf Wunden, beschädigter oder erkrankter Haut anwenden. Die Verwendung von Salben, Ölen, Cremes und ähnlichen Substanzen kann sich negativ auf die Produkteigenschaften auswirken und seine Haltbarkeit sowie die Wirksamkeit und Sicherheit verringern. Bei anhaltenden oder sich verstärkenden Schmerzen, allergischen Reaktionen, Hautreizungen oder sonstigen nachteiligen Auswirkungen im Zusammenhang mit der Verwendung des Produkts, sollte die Anwendung eingestellt und ein Arzt konsultiert werden. Die ordnungsgemäße Verwendung des Produkts erfordert möglicherweise Beratung durch medizinisches Fachpersonal. Aus hygienischen Gründen und aus Gründen der Wirksamkeit ist das Produkt nur zur Anwendung durch einen Patienten vorgesehen. Die Auswahl der richtigen Größe ist eine Grundvoraussetzung für das einwandfreie Funktionieren des Produkts. Vor jeder Anwendung des Produkts sollte geprüft werden, ob Anzeichen von Verschleiß oder Alterung vorliegen. Nur ein unbeschädigtes Produkt garantiert eine optimale Wirkung. Das Produkt darf nicht länger als 24 Stunden getragen werden, es sei denn dies wird vom Arzt verordnet.

INFORMATIONEN ZUR VORBEREITUNG DES PRODUKTES:

Es wird empfohlen, das Produkt vor dem ersten Gebrauch zu waschen.

WARTUNG:

Vor dem Waschen den Klettverschluss schließen. den Löffel und die Feder entfernen.



ANZEICHEN:

Den Klettverschluss durch Entfernen der Stabilisierungsbänder von den Ringen lösen. Die Orthese so anlegen, dass sich der Daumen in seiner natürlichen anatomischen Position befindet sowie die Stabilisierungsbänder und die Ringe zur Befestigung der Stabilisierungsbänder auf der Dorsalseite der Hand liegen. Der Verstärkungsstab sollte sich auf der Daumenseite befinden und die profilierte Schiene auf der Handflächen Seite der Hand. Das Daumenstabilisierungsband und dann die Handgelenkstabilisierungsbänder befestigen. Die umlaufenden Bänder sind so einzustellen, dass sie eine Stabilisierung (gutes Anliegen der Stabilisierungsschienen) gewährleisten, aber gleichzeitig nicht die Fingerbewegungen, die Blutzirkulation in der Hand einschränken und nicht zu blauen Fingern führen.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG PT 0337:

Polyamid 55%, Polyester 39%, Elastan 6%

Jeder schwerwiegende Vorfall, bei dem das Produkt verwendet wurde, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer oder Patient seinen Wohnsitz hat.

ANPASSUNG DES PRODUKTES:

Die Größen Tabelle finden Sie auf der Verpackung.

MEDIZINPRODUKT

HERSTELLER:
SIGVARIS S.A.
ul. Mazowiecka 11/49
00-052 Warsaw, Poland
www.sigvaris.com

EN

PT 0337 Wrist orthosis with a thumb brace YOUNG

INSTRUCTIONS FOR USE

INTENDED USE:

A wrist orthosis with a thumb brace YOUNG is a reusable medical device intended to support the treatment and rehabilitation process according to indications.

INDICATIONS:

- overload changes
- post-trauma thumb stabilisation
- post-trauma wrist suport
- post-surgery care
- rehabilitation following removal of a plaster cast

STORAGE:

Store the product in a dry place. Protect it from high temperatures and direct sunlight.

TARGET GROUP:

Device designed for persons showing the symptoms described in the indications.

PRECAUTIONS:

The product should be used only on intact skin. Do not apply directly to wounds, damaged or pathologically affected skin. The use of ointments, oils, creams and similar substances may adversely affect the properties of the product, reduce its durability and diminish its effectiveness. In the case of persistent or intensified pain, allergic reaction, skin irritation or any other adverse effects related to the use of the product, discontinue use and consult a doctor. The appropriate use of the product may require the specialist medical staff advice. For hygienic reasons and for the sake of effectiveness, the product is intended for use only by one patient. Adjustment of the correct size determines the proper functioning of the device. Each use of the product should be preceded by verification of the signs of wear or aging. Only undamaged product guarantees optimal performance. Do not use the device continuously for 24 hours unless your doctor advised otherwise.

INFORMATION ON INITIAL PREPARATION OF THE PRODUCT:

It is recommended to wash the product before first use.

MAINTENANCE:

Close the fasteners before washing. Take out the palm rest and the steel shank.



INSTRUCTIONS FOR USE:

Open the fasteners, removing the stabilising straps from the rings. Put on the orthosis ensuring the thumb remains in a natural anatomical position, and the stabilising straps and rings for fastening the stabilising straps are located on the dorsal side. The stabilising steel shank should be located on the thumb side, while the shaped splint should be on the palmar side. Fasten the strap stabilising the thumb, then the straps stabilising the wrist. Adjust the peripheral straps, so that they ensure stabilisation (well-fitted stabilising splints), without restricting the movement of fingers, free blood circulation in the hand, or causing the fingers to turn blue.

COMPOSITION PT0337:

Polyamide 55%, Polyester 39%, Elastane 6%

Any serious incident related to the product must be reported to the manufacturer and competent authority of the Member State where the user or patient is resident.

PRODUCT ADJUSTMENT:

Size chart is available on the packaging.

MEDICAL DEVICE

MANUFACTURER:
SIGVARIS S.A.
ul. Mazowiecka 11/49
00-052 Warsaw, Poland
www.sigvaris.com

SK

PT 0337 Ortēza na zápästie s uchopením na palec YOUNG

NÁVOD NA POUŽITIE

ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE:

Ortēza na zápästie s uchopením na palec YOUNG je opakovane použiteľná zdravotnícka pomôcka určená na podporu liečebného procesu a rehabilitácie v súlade s indikáciami.

INDIKÁCIE:

- zmeny z preťaženia
- stabilizácia palca po úraze
- na zápästie po úraze
- po operácii
- rekonvalescencia po odstránení sadry

SKLADOVANIE:

Výrobok by sa mal skladovať v suchej miestnosti. Chráňte pred vysokými teplotami a priamym slnečným žiarením.

CIEĽOVÁ SKUPINA:

Produkt je určený ľuďom, ktorí vykazujú príznaky opísané v určení produktu.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA:

Produkt používajte iba na neporušenú pokožku. Neaplikujte ho priamo na rany, prípadne na poškodenú alebo chorú pokožku. Použitie masťi, olejov, krémov a podobných látok môže mať negatívny vplyv na vlastnosti výrobku, môže znížiť jeho trvanlivosť a účinnosť jeho pôsobenia. V prípade pretrvávajúcich alebo zhoršujúcich sa bolestí, alergických reakcií, podráždenia pokožky alebo akýchkoľvek iných nepriaznivých účinkov spojených s používaním produktu prestaňte s jeho používaním a vyhľadajte lekára. Správne použitie produktu si môže vyžadovať konzultáciu so špecializovaným lekárom. Z hygienických dôvodov a kvôli efektívnosti je produkt určený iba pre jedného pacienta. Výber správnej veľkosti je predpokladom správneho fungovania produktu. Každému použitiu produktu musí predchádzať kontrola opotrebenia alebo starnutia. Optimálne pôsobenie zaručuje iba nepoškodený produkt. Nepoužívajte produkt nepretržite počas 24 hodín, ak lekár neurčí inak.

INFORMÁCIE PRED POUŽITÍM:

Pred prvým použitím sa odporúča produkt oprat.

ÚDRŽBA:

Pred práním zapnite suché zipsy. Vytiahnite dlahu a kovovú výstuž.



NASADENIE:

Uvoľnite suchý zips odstránením stabilizačných popruhov z krúžkov. Ortezu si nasadte tak, aby bol palec v prirodzenej, anatomickej polohe a na chrbtovej strane ruky stabilizačné popruhy a krúžky na upevnenie stabilizačných popruhov. Kovová výstuž by mala byť na strane palca, zatiaľ čo profilovaná dlahu by mala byť na strane dlane. Zapnite remienok na palec a potom remienky na zápästie. Obvodové popruhy si nastavte tak, aby zabezpečili stabilizáciu (dobré prilnutie stabilizačných dláh), ale zároveň neobmedzovali pohyby prstov, voľnú cirkuláciu krvi v ruke a nevedli k modraniu prstov.

ZLOŽENIE VÝROBKU PT 0337:

Polyamid 55%, Polyester 39%, Elastán 6%

Akákoľvek závažná nehoda súvisiaca s týmto produktom by mala byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient svoje bydlisko.

PRISPOSOBENIE PRODUKTU:

Tabuľka veľkosti je uvedená na obale.

ZDRAVOTNÍCKA POMÔCKA

VÝROBCA:
SIGVARIS S.A.
ul. Mazowiecka 11/49
00-052 Warsaw, Poland
www.sigvaris.com

